



# KULTUR UND FREIZEIT GOETHE-INSTITUT BONN

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

**Liebe Gäste,  
herzlich willkommen im Goethe-Institut Bonn!**

Sie haben die richtige Entscheidung getroffen. Mit uns werden Sie Deutsch lernen und Deutschland kennen lernen.

Das Goethe-Institut liegt mitten im Univiertel, von hier aus lässt sich die Innenstadt bequem zu Fuß erobern. Zudem ist Bonn eine lebendige Großstadt. Im Geburtsort Beethovens können Sie großartige Konzerte hören und außergewöhnliche Museen besichtigen. Die weltoffene Stadt ist heute bekannt als Sitz der UN in Deutschland. Tatsächlich ist Bonn ein ideales Ziel für Menschen aus aller Welt, die Kultur und Natur genießen möchten. Es liegt im Rheintal so schön wie in einem Bilderbuch. Beeindruckende Burgen, hohe Felsen, Weinberge und kleine Dörfer liegen in unmittelbarer Nähe.

Wir haben einige Tipps für Ihre Freizeitgestaltung zusammengestellt. Für Sie wichtige Informationen und Ansprechpartner finden Sie auch in dieser Broschüre.

Bitte lassen Sie uns wissen, wenn Sie mehr Informationen oder Hilfe brauchen.

Wir helfen Ihnen gern.  
Viel Spaß und Erfolg!



Anne-Kathrein Weber  
Institutsleiterin



**Dear guests,  
Welcome to the Goethe-Institut Bonn!**

You have made the right decision. Learn German with us and enjoy the opportunity to explore Germany.

The Goethe-Institut is located right in the heart of the University district. This allows you to discover Bonn's city center easily within walking distance. Moreover, Bonn is a lively town and the birthplace of Beethoven. You can enjoy great concerts and visit extraordinary museums. As a cosmopolitan city, Bonn is also well known as the German base of the United Nations. Actually it is an ideal destination for people from all over

the world who are interested both in cultural events and romantic landscapes. The city is situated in the Rhine Valley which is as beautiful as in a picture book. Impressive castles, high rocks, vineyards, and small villages are located nearby.

Below we have listed a few suggestions for spending your leisure time in Bonn. Important information and the names of all staff members are also listed in this brochure.

Please do not hesitate to contact us if you need any assistance or further information. We will be happy to help you at any time.

We wish you a pleasant and successful stay.



Anne-Kathrein Weber  
Institute Director

## Grußwort des Rektors der Universität Bonn

### Liebe Gäste, herzlich Willkommen in der Wissenschaftsstadt Bonn!

Es ist kaum zu übersehen: Im Herzen der Stadt, zwischen dem Zentrum mit Rathaus und Münster, der Hofgartenwiese und dem Rhein liegt das Hauptgebäude der Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn. Das gelbe Schloss ist eines der vielen Gebäude der Universität, die sich über die ganze Stadt verteilt. Das Goethe-Institut ist mittendrin und so wird es Ihnen leicht fallen, Kontakte zu unseren Studierenden zu knüpfen und das (studentische) Leben in Deutschland kennenzulernen.



Foto: Barbara Frommann/Uni Bonn

An der Universität Bonn machen ausländische Studierende über 12 Prozent der insgesamt eingeschriebenen Studentinnen und Studenten aus. Zudem pflegt die Universität Bonn intensive Kontakte zu zahlreichen Partnerhochschulen weltweit und bietet neben zahlreichen englischsprachigen Programmen auch internationale Studiengänge mit Doppelabschlüssen an. Internationalität in der Forschung, im Arbeitsleben und auch im Alltag ist für Bonn somit selbstverständlich.

Nutzen und genießen Sie Ihre Zeit hier im Rheinland und sammeln Sie wertvolle Erfahrungen. Wir freuen uns, Sie kennenzulernen und vielleicht im Anschluss an Ihren Aufenthalt am Goethe-Institut als Studierende oder Wissenschaftler an der Universität Bonn begrüßen zu können.

Ich wünsche Ihnen bleibende Erlebnisse und viel Erfolg für Ihr Deutschstudium!

Ihr

A handwritten signature in blue ink that reads "Michael Hoch". The signature is written in a cursive style.

Michael Hoch  
Rektor der Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn

## Greeting from the Rector of the University of Bonn

### Dear guests, welcome to the Science City of Bonn!

There's no missing it: right in the heart of the city, between the city center with the Town Hall and the cathedral, the Hofgarten park and the Rhine River, lies the main building of the University of Bonn. This yellow palace is one of many buildings that belong to the University, which is spread out around the city. The Goethe-Institut is right in the middle of it, so it will be easy for you to meet our students and learn about (student) life in Germany.



Foto: Presseamt Bundesstadt Bonn

At the University of Bonn, foreign students make up more than 12 percent of all enrolled students. In addition, the University of Bonn has widespread contacts with many partner universities worldwide; besides numerous programs in English, it also offers international majors with dual degrees. So it makes perfect sense that there is an international focus in Bonn's research sector, professional world, and everyday life.

Please enjoy and take advantage of your time here in the Rhineland while you gain valuable experience. We look forward to meeting you, and perhaps even welcoming you as a student or researcher at the University of Bonn after your time at the Goethe-Institut.

I wish you memorable experiences and great success with your German studies!

Best,

A handwritten signature in blue ink that reads "Michael Hoch". The signature is written in a cursive style.

Michael Hoch  
Rector of the University of Bonn

Begrüßung   Greeting.....	02
Grußwort des Rektors der Universität Bonn   Greeting from the rector of the University of Bonn .....	04
Inhaltsverzeichnis   Index.....	06
Anfahrt   Directions.....	07
Unterrichtszeiten   Schedule.....	08
Ansprechpartner - Das Goethe-Team   Contacts - The Goethe Team .....	08
Impressum   Publication details.....	09
Kultur & Freizeit   Leisure activities .....	10
Bundesstadt Bonn   Federal City Bonn.....	12
Bonn bei jedem Wetter   Bonn indoor.....	18
Bonn unter freiem Himmel   Bonn outdoor .....	35
Bonn bei Nacht   Bonn at night.....	46
Bonn kulinarisch   Bonn culinary .....	50
Bonn sportlich   Bonn athletic.....	54
Bonner Souvenirs   Souvenirs from Bonn.....	62
Von Bonn nach...   From Bonn to... .....	66
Fragen und Antworten   FAQs.....	74
Links .....	81

## Adresse:

Goethe-Institut Bonn  
Lennéstr. 6  
53113 Bonn

## Öffnungszeiten:

Mo-Do 08:00 - 17:00 Uhr  
Fr 08:00 - 16:00 Uhr

Tel.: +49 228 95756-0  
Fax: +49 228 95756-23

E-Mail: [bonn@goethe.de](mailto:bonn@goethe.de)  
[www.goethe.de/bonn](http://www.goethe.de/bonn)

## Zu Fuß vom Hauptbahnhof:

Orientieren Sie sich vom Hauptbahnhof Bonn rechts in die Maximilianstraße, die am Kaiserplatz in die Kaiserstraße übergeht. Biegen Sie nach ungefähr 200 Metern links in die Fritz-Tillmann-Straße ein und die zweite Straße wieder rechts in die Lennéstraße (siehe rote Linie).

If you want to walk from the central station Bonn to the Goethe-Institut turn right into the Maximilianstraße (then passing into Kaiserstraße). Go straight ahead and after 200 meters turn left into Fritz-Tillmann-Straße. Take the second street on the right into Lennéstraße (see the red line).

## Mit öffentlichen Verkehrsmitteln:

Nehmen Sie die U-Bahnlinien 16, 63, 66, 67 oder 68 bis zur Haltestelle Juridicum (siehe blaue Linie).

Take the subway lines 16, 63, 66, 67 or 68 up to station Juridicum (see the blue line).



## Unterrichtszeiten | Schedule

Kurs   Class	Tage   Days	Zeiten   Hours	Pausen   Breaks
Intensiv 4 (A1-B1) Intensiv 2 (A1-B1)	Mo-Fr	08:30 – 13:00	10:00 – 10:30 12:00 – 12:15
Intensiv 4 (B1.2-C1) Intensiv 2 (B1.2-C1)	Mo-Fr	13:30 – 18:00	15:00 – 15:30 17:00 – 17:15
Deutsch am Abend (A1-B1)	Mo & Mi	18:30 – 21:00	20:00 – 20:15
Deutsch am Abend (B1.2-C1)	Di & Do	18:30 – 21:00	20:00 – 20:15

## Das Goethe-Team | The Goethe Team

### Institutsleitung | Institute management

Anne-Kathrein Weber, Institutsleiterin | Institute Director  
 Margitta Brauner, Verwaltungsleiterin | Administration  
 Joachim Vieritz, Leitung Sprachkurse und Prüfungen | Head of Teaching Programme

### Einschreibung, Unterkunft & Information | Enrolment, accommodation & information

Anne Baumeister  
 Karin Koch  
 Anita Reuschenberg  
 Christian Striebeck

### Finanzen | Accounting

Silvia Weigl

### Mediothek | Media library

Elvira Fahne

## Freiwillige

Freiwillige sind junge Frauen und Männer, die für die Dauer eines Jahres in sozialen oder kulturellen Einrichtungen arbeiten mit dem Ziel, Erfahrung für das spätere Berufsleben zu sammeln. Am Goethe-Institut organisieren und begleiten die Freiwilligen das Kultur- und Freizeitprogramm. Sie helfen Ihnen bei allen Fragen während Ihres Aufenthalts in Bonn.

## Volunteers

Volunteers are young women and men that work in a social or cultural institution for a period of one year with the aim of gaining experience for their future professional life. At the Goethe-Institut they organize and run the cultural and leisure program. They will help you with any questions and situations which might come up during your stay in Germany.

## Impressum | Publication Details

Kultur- und Freizeitprogramm  
 des Goethe-Instituts Bonn e.V.

**Erscheinungsweise:** jährlich

**Auflage:** 1250 Stück

### Herausgeber:

Anne-Kathrein Weber,  
 Institutsleitung

**Druck:** SP Medienservice Bonn,  
 Tel.: 0228 / 390 220,  
 www.sp-medienservice.de

 **LVR-Prädikat** behindertenfreundlich

Goethe-Institut Bonn  
 Lennéstr. 6, 53113 Bonn  
 Tel.: +49 228 95756-0  
 Fax: +49 228 95756-23  
 bonn@goethe.de  
 www.goethe.de/bonn

### Redaktion:

Julia Klingsöhr, Eva Weyhofen,  
 Christian Striebeck, Clint Bollmann,  
 Zerrin Kartal

**Kontakt:** bonn.kulturbuero@goethe.de

## Kultur und Freizeit

Im Folgenden haben wir Tipps für Ihre Freizeitgestaltung in Bonn und Umgebung zusammengestellt.

Das Kultur- und Freizeitprogramm wird von den Freiwilligen geplant und durchgeführt. Sie stehen Ihnen bei Fragen gerne zur Verfügung. An der Tafel im Raum „Relaxen“ finden Sie stets das aktuelle Programm und weitere Informationen zu den Veranstaltungen. Da es kurzfristig zu Änderungen kommen kann, bitten wir Sie, immer auch die aktuellen Hinweise zu beachten. Für manche Ausflüge und Veranstaltungen müssen Sie sich verbindlich und rechtzeitig anmelden. Tragen Sie sich dafür bitte in eine Teilnehmerliste bei den Freiwilligen ein und bezahlen den entsprechenden Teilnahmebetrag.

Eingeteilt sind die folgenden Hinweise in die Kategorien „Kunst & Kultur“, „Ausflugsziele“, „Veranstaltungen und Feste“ und „Sport“, sodass Aktivitäten für jede Wetterlage und jeden Geschmack zu finden sind. Das Programm umfasst Kultur, Natur und Sport.

## Leisure activities

Below we have listed suggestions for spending your leisure time in Bonn and the surrounding area.

The cultural and leisure program is organized and run by the volunteers. They are available for any questions you may have. On the board in the room “Relaxen” you will always find the current program as well as further information concerning the activities. As changes can happen on short notice it is important that you pay attention to the current bulletins. For some activities you have to sign up on time and bindingly. You can do this in the volunteer’s office.

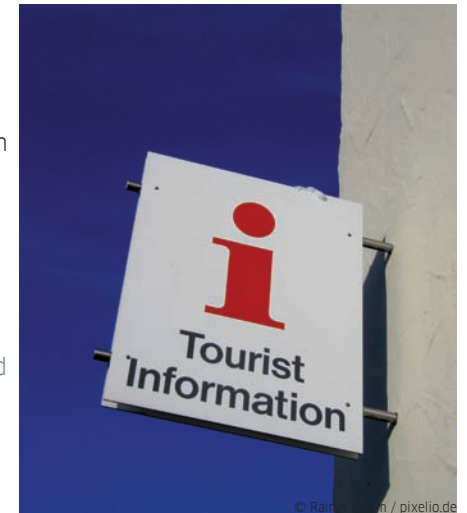
The following activities are divided into the categories “Art & culture”, “Excursions”, “Events & Feasts” and “Sports”, suitable for any weather conditions and any taste. The program includes suggestions in the fields culture, nature and sports.

## Touristeninformation der Stadt Bonn

Die Touristeninformation bietet viele wertvolle Materialien, um sich in Bonn zu orientieren. Stadtpläne sind ebenso erhältlich wie Programmhefte und Infobroschüren.

## Tourist information of the city Bonn

The tourist information offers useful materials to orientate themselves in Bonn. You can get city maps as well as programmes and information brochures.



Windeckstraße 1, 53111 Bonn, [www.bonn.de/tourismus\\_kultur\\_sport\\_freizeit](http://www.bonn.de/tourismus_kultur_sport_freizeit)

Montag bis Freitag	10:00 – 18:00 Uhr
Samstag	10:00 – 16:00 Uhr
Sonn- und Feiertage	10:00 – 14:00 Uhr

Monday to Friday	10 a.m. – 6 p.m.
Saturday	10 a.m. – 4 p.m.
Sunday und holidays	10 a.m. – 2 p.m.



### Bundesstadt Bonn

Die Bundesstadt Bonn ist die ehemalige Hauptstadt Deutschlands und weiterhin zweiter Regierungssitz. Ob Staatsbesuche oder Gesetze, für 40 Jahre repräsentierte Bonn die deutsche Demokratie. Auch heute noch kann man zentrale Stätten der deutschen Politik besichtigen.

The Federal City Bonn is the former capital of Germany and still its second seat of government. The city has written history itself. State visits, laws – Bonn represented German Democracy for more than 40 years. Today you can still visit these central places of German politics.

[www.bonn.de](http://www.bonn.de)



### Weg der Demokratie

Der Weg der Demokratie zeigt das ehemalige Regierungsviertel in Bonn. Er führt zu den Orten, die für die Entstehung der deutschen Demokratie nach dem Zweiten Weltkrieg wichtig waren. Der Rundgang beginnt am Haus der Geschichte und führt in etwa 90 bis 120 Minuten an zwölf Stationen vorbei.

The Path of Democracy shows places of contemporary historical interest in the former government district in Bonn. The tour begins at the Haus der Geschichte and leads past twelve stops along the route in about 90-120 minutes.

[www.wegderdemokratie.de](http://www.wegderdemokratie.de)



### Palais Schaumburg

Das Palais Schaumburg war lange Jahre der erste Dienstsitz des Bundeskanzlers. Seit der Wiedervereinigung dient das Palais als zweiter Dienstsitz Repräsentationszwecken. Das schlossähnliche Gebäude aus dem 19. Jahrhundert mit seinem weitläufigen Park kann kostenlos besichtigt werden. Vorherige Anmeldungen sind im Haus der Geschichte möglich. For a long time, Palais Schaumburg has been the official residence of the Federal Chancellor. Since reunification, the palace has become second official residence and is used for representation. You can visit the palace and the park for free. Previous registration is required in the Haus der Geschichte.

### Kanzlerbungalow

Der Kanzlerbungalow war bis zum Umzug der Bundesregierung nach Berlin im Jahre 1999 der Wohnsitz des Bundeskanzlers. Das Gebäude beeindruckt vor allem durch seine Architektur, die durch versenkbare und verschiebbare Wände sowie riesige Glasflächen den Eindruck erweckt, in einer James-Bond-Kulisse der 60er Jahre zu sein. Einzelpersonen können den Bungalow sonntags um 14:00 und 15:00 Uhr kostenfrei besichtigen (Anmeldung im Haus der Geschichte).

The Chancellor bungalow has been home for the Chancellors until the government moved to Berlin in 1999. Due to its architecture, the building is very impressive. With its moveable and disappearing walls, it could be the set for a 1960-Bond-movie. Individuals can visit the bungalow every Sunday at 2 and 3 p.m. at no charge (registration in the Haus der Geschichte).



### UN-Campus

Die Stadt Bonn ist seit 1996 offizielle Stadt der Vereinten Nationen. Im Jahr 2006 wurde der UN-Campus eröffnet. Dort sind etliche UN-Organisationen angesiedelt, darunter auch das Klima-Sekretariat. Auf dem Campus befindet sich außerdem das Institute for Environment and Human Security der Universität der Vereinten Nationen. Der UN-Campus ist Teil des Weges der Demokratie.

Since 1996 Bonn is official city of the United Nations. In 2006 the UN-Campus was opened. All UN-Organisations in Bonn are located there, among them the UN Climate Secretariat. The campus is also domicile of the Institute for Environment and Human Security of the University of the United Nations. Moreover, the campus is part of the Path of Democracy.

Platz der Vereinten Nationen 1, 53113 Bonn, [www.unric.org/de/uno-in-deutschland/20](http://www.unric.org/de/uno-in-deutschland/20)





**Deutsche Welle**

Die Deutsche Welle (DW) ist der deutsche Auslandsrundfunk mit Standorten in Bonn und Berlin. Zur Deutschen Welle gehören das Hörfunkprogramm DW-RADIO, das Fernsehprogramm DW-TV und DW-WORLD.DE, ein Internetangebot in 30 Sprachen, sowie die DW-Akademie. Für Studenten des Goethe-Instituts besteht die Möglichkeit an einer organisierten Führung teilzunehmen.

Deutsche Welle (DW) is Germany's international broadcaster: online (DW-WORLD.DE in 30 languages), on-screen (DW-TV in German, English, Arabic and Spanish) and on air (DW-RADIO). It also runs the DW-AKADEMIE. As a student of the Goethe-Institut you have the chance to take part in a guided tour.

Kurt-Schumacher-Str. 3, 53113 Bonn, [www.dw-world.de](http://www.dw-world.de)



**Museen in Bonn**

Aufgrund der langen Geschichte und der herausragenden Position als ehemalige Hauptstadt ist Bonn eine Stadt der Museen. Neben dem Beethovenhaus ist besonders die Museumsmeile zu empfehlen. Dort lassen sich mit dem Haus der Geschichte, der Bundeskunsthalle und dem Kunstmuseum Häuser von internationaler Reputation finden.

Due to its long history and because of its position as former capital, Bonn is a city of museums. Apart from the Beethovenhaus a visit to the mile of museums (Museumsmeile) is particularly advisable. You will find the Haus der Geschichte as well as the Bundeskunsthalle and the Kunstmuseum there, all three with international reputation.

**Beethoven-Haus**

Das Beethoven-Haus ist ein Wahrzeichen der Stadt Bonn, es umfasst ein Museum, das Beethovenarchiv und den Kammermusiksaal. Das Museum zeigt einen repräsentativen Ausschnitt aus den Sammlungen des Vereins, der größten privaten Beethoven-Sammlung der Welt. Anhand von Porträts, Originalhandschriften, Instrumenten und Gegenständen des täglichen Gebrauchs wird ein lebendiger und authentischer Einblick in Leben und Werk des berühmten Komponisten vermittelt.



The Beethoven House, a landmark of Bonn, includes a Museum, the Beethoven Archives and the Chamber Music Hall. The Museum displays a representative selection from the trust's collections, the largest privately-owned Beethoven collection in the world. Portraits, original manuscripts, instruments and everyday objects convey a lively and authentic glimpse into the life and work of the composer.

Bonnstraße 18-26, 53111 Bonn, [www.beethoven-haus-bonn.de](http://www.beethoven-haus-bonn.de)

Montag bis Samstag 10:00 – 18:00 Uhr (Sommer); 10:00 – 17:00 Uhr (Winter)  
Sonn- und Feiertage 11:00 – 18:00 Uhr (Sommer); 11:00 – 17:00 Uhr (Winter)

Monday to Saturday 10 a.m. – 6 p.m. (summer); 10 a.m. – 5 p.m. (winter)  
Sunday and holidays 11 a.m. – 6 p.m. (summer); 11 a.m. – 5 p.m. (winter)

**Haus der Geschichte**

Das Haus der Geschichte der Bundesrepublik Deutschland zeigt in seiner Dauerausstellung deutsche Zeitgeschichte vom Ende des Zweiten Weltkrieges bis in die Gegenwart. Das Museum präsentiert Politik-, Wirtschafts- und Gesellschaftsgeschichte, Lebensbedingungen des Alltags sowie wichtige Aspekte aus Kunst und Kultur. Rund 7000 Originalobjekte, Fotos, Dokumente und verschiedene Medien lassen die deutsche Geschichte lebendig werden. Der Eintritt ist frei.



The permanent exhibition of the House of History of the Federal Republic of Germany is dedicated to the contemporary history of Germany from the end of the Second World War to the present day. The museum presents political, economic and social history, living conditions of everyday life, as well as important aspects of art and culture. Some 7,000 original exhibits, photographs, documents and different media bring German history to life. Admission free.

Willy-Brandt-Allee 14, 53113 Bonn, [www.hdg.de/bonn](http://www.hdg.de/bonn)

Dienstag bis Freitag	09:00 – 19:00 Uhr
Samstag und Sonntag	10:00 – 18:00 Uhr
Info-Zentrum: Dienstag bis Freitag	09:00 – 17:00 Uhr

Tuesday to Friday	9 a.m. – 7 p.m.
Saturday and Sunday	10 a.m. – 6 p.m.
Infocenter: Tuesday to Friday	9 a.m. – 5 p.m.



Foto: Presseamt Bundesstadt Bonn

### Kunst- und Ausstellungshalle der Bundesrepublik Deutschland

Die Kunst- und Ausstellungshalle der Bundesrepublik Deutschland bietet Wechselausstellungen aus bildender Kunst, Wissenschaft, Technik, Geschichte und Architektur aus der ganzen Welt.

The Art and Exhibition Hall of the Federal Republic of Germany is a venue for temporary exhibitions in the heart of Europe that emphasizes trends of national and international cultural developments, taking into account also scientific and technological aspects.

Friedrich-Ebert-Allee 4, 53113 Bonn, [www.kah-bonn.de](http://www.kah-bonn.de)

Dienstag und Mittwoch 10:00 – 21:00 Uhr  
Donnerstag bis Sonntag 10:00 – 19:00 Uhr

Tuesday and Wednesday 10 a.m. – 9 p.m.  
Thursday to Sunday 10 a.m. – 7 p.m.



Foto: Presseamt Bundesstadt Bonn

### Kunstmuseum Bonn

Schwerpunkt der Sammlung ist die Kunst des 20. Jahrhunderts. Unter anderem sind berühmte Werke von August Macke und die Arbeiten der „Rheinischen Expressionisten“ zu sehen, sowie deutsche Kunst nach 1945.

The Bonn Art Museum houses an impressive collection of key works by August Macke, other Rhenish expressionists and by internationally recognized representatives of German art since 1945.

Friedrich-Ebert-Allee 2, 53113 Bonn, [www.kunstmuseum-bonn.de](http://www.kunstmuseum-bonn.de)

Dienstag bis Sonntag 11:00 – 18:00 Uhr  
Mittwoch 11:00 – 21:00 Uhr

Tuesday to Sunday 11 a.m. – 6 p.m.  
Wednesday 11 a.m. – 9 p.m.



**Museum Alexander Koenig**

Foto: Michael Sondermann/Bundesstadt Bonn

Das zoologische Museum und Forschungsinstitut ist eines der bedeutendsten Naturkundemuseen Deutschlands. Sein Auftrag ist es, die Artenvielfalt der Erde zu erforschen und zu erklären. Die bedeutenden wissenschaftlichen Sammlungen bilden das „Herz des Museums“.

The Zoological Research Museum Alexander Koenig is one of the largest natural-history-research museums in Germany. The museum has earned its reputation as a leader in the documentation, research, and interpretation of biodiversity. The important scientific collections constitute the "heart of the museum".

Adenauerallee 160, 53113 Bonn, [www.museum-koenig.de](http://www.museum-koenig.de)

Dienstag bis Sonntag 10:00 – 18:00 Uhr  
Mittwoch 10:00 – 21:00 Uhr

Tuesday to Sunday 10 a.m. – 6 p.m.  
Wednesday 10 a.m. – 9 p.m.



**Deutsches Museum Bonn**

Foto: Michael Sondermann/Bundesstadt Bonn

Das Deutsche Museum Bonn ist das erste Museum für zeitgenössische Forschung und Technik in Deutschland. Hier werden bahnbrechende Entdeckungen von Nobelpreisträgern und viele andere technische Meisterleistungen seit 1945 in Deutschland gezeigt. Dazu zählen u.a. der Computer-Chip, aber auch Verfahren aus der Medizintechnik.

The German Museum is the first museum for contemporary research and technology in Germany. It presents ground-breaking discoveries by Nobel-prize winners and many other top technical achievements that have taken place in Germany since 1945. These include among others the computer chip, as well as procedures from the field of medical technology.

Ahrstraße 45, 53175 Bonn, [www.deutsches-museum.de/bonn](http://www.deutsches-museum.de/bonn)

Dienstag bis Sonntag 10:00 – 18:00 Uhr

Tuesday to Sunday 10 a.m. – 6 p.m.



Foto: Hans-Theo Gerhards, LVR-LandesMuseum Bonn

### LVR-LandesMuseum Bonn

Das Rheinische Landesmuseum ist die Adresse zur Geschichte und Kultur des Rheinlandes. Das Museum präsentiert dem Besucher eine Ausstellung, die von der Steinzeit bis zum heutigen Tage reicht. Es können römische Relikte, Gemälde der Landschaftsmalerei und moderne Kunstwerke der Nachkriegsgeschichte besichtigt werden.

In the LVR-LandesMuseum Bonn, you can explore history and culture of the Rhineland. The exposition contains information from the Stone Age up to the present. The museum presents lots of exhibits, for example, roman relicts, landscape paintings and post-war art.

Colmantstr. 14-16, 53115 Bonn, [www.rlmb.lvr.de](http://www.rlmb.lvr.de)

Dienstag bis Freitag und Sonntag	11:00 – 18:00 Uhr
Samstag	13:00 – 18:00 Uhr

Tuesday to Friday and Sunday	11 a.m. – 6 p.m.
Saturday	13 a.m. – 6 p.m.



© Frauenmuseum Bonn

### Frauenmuseum Bonn

Als weltweit erste Institution hat sich das Museum dem Leben und Schaffen von Frauen gewidmet und sich so zu einer international anerkannten Institution entwickelt. Es hat sich zum Ziel gesetzt, nicht nur die Geschichte und Kunst der Frauen zu fördern, sondern ihnen einen angemessenen Platz in der Gesellschaft zu verschaffen.

The Women's Museum Bonn is the first museum in the world to deal with history and life of women. It has an international reputation. The museum wants to foster the art of women and wants to make way for their reasonable notice in society.

Im Krausfeld 10, 53111 Bonn, [www.frauenmuseum.de](http://www.frauenmuseum.de)

Dienstag bis Samstag	14:00 Uhr – 18:00 Uhr
Sonntag	11:00 Uhr – 18:00 Uhr

Tuesday to Saturday	2 p.m. – 6 p.m.
Sunday	11 a.m. – 6 p.m.



**Arithmeum**

Das Arithmeum präsentiert das Rechnen – einst und heute. Es wartet mit einer imposanten Ausstellung von Rechenmaschinen auf, die die Vielfalt dieser mechanischen Meisterwerke näher bringt und weltweit ihres gleichen sucht. Sie können Exponate aus 300 Jahren technischer Entwicklung bewundern.

The Arithmeum portrays the process of calculation – now and back then. It presents an impressive exhibition of calculating machines, which is unique in the world. You can have a look at exhibits of technical development with a history of more than 300 years.

Lennéstrasse 2, 53113 Bonn, [www.arithmeum.uni-bonn.de](http://www.arithmeum.uni-bonn.de)

Dienstag bis Sonntag 11:00 – 18:00 Uhr

Tuesday to Sunday 11 a.m. – 6 p.m.



**Akademisches Kunstmuseum**

Das Akademische Kunstmuseum, die Antikensammlung der Universität Bonn, ist Bonns ältestes Museum. Es hat seit seinen Anfängen 1819 die Aufgabe, griechisch-römische Kunst aus den Mittelmeerländern in Abguss und Original zu sammeln.

The Academic Art Museum, the Collection of Classical Antiquities at the University of Bonn, is Bonn's oldest museum. Since its opening in 1819 its task has been to collect Greco-Roman art from the Mediterranean countries in casts and original.

Am Hofgarten 21, 53113 Bonn, [www.antikensammlung.uni-bonn.de](http://www.antikensammlung.uni-bonn.de)

Dienstag, Mittwoch, Donnerstag und Freitag 15:00 – 17:00 Uhr  
Sonntag 11:00 – 18:00 Uhr

Tuesday, Wednesday, Thursday and Friday 3 – 5 p.m.  
Sunday 11 a.m. – 6 p.m.



Foto: Michael Sondermann/Bundesstadt Bonn

Ob klassische Oper, Schauspiel, Kabarett, Boulevardtheater oder freie Theatergruppen, in Bonn gibt es für jeden Geschmack ein passendes Programm.

No matter if you are into classical opera, drama, cabaret, light comedy or independent troupe, Bonn offers theatre programs for everybody.

### **Opernhaus**

Am Boeselagerhof 1, 53111 Bonn, [www.theater-bonn.de](http://www.theater-bonn.de)

### **Kammerspiele**

Am Michaelshof 9, 53177 Bonn-Bad Godesberg, [www.theater-bonn.de](http://www.theater-bonn.de)



Foto: Volker Ohl

### **Haus der Springmaus**

Frongasse 8-10, 53121 Bonn, [www.springmaus-theater.de](http://www.springmaus-theater.de)

### **Brotfabrik**

Kreuzstr. 16, 53225 Bonn, [www.brotfabrik-bonn.de](http://www.brotfabrik-bonn.de)

### **Euro Theater Central Bonn**

Münsterplatz-Dreieck, Eingang Mauspfad, 53111 Bonn, [www.eurotheater.de](http://www.eurotheater.de)

### **Kleines Theater Bad Godesberg**

Koblenzer Straße 78, 53177 Bonn, [www.kleinstheater-badgodesberg.de](http://www.kleinstheater-badgodesberg.de)



© Gerd Altmann / pixelio.de

Die Bonner Kinos bieten Freunden des Films mit Blockbustern und Independent-Filmen täglich ein abwechslungsreiches Programm. In der Innenstadt gibt es die Stern Lichtspiele und das WOKI. Mit mehr als 2000 Sitzplätzen ist das Kinopolis in Bad Godesberg das größte Bonner Kino. Die größte Leinwand lässt sich hingegen im WOKI finden. Filme in Originalsprache mit deutschen Untertiteln zeigen das Rex in Endenich und die Brotfabrik in Beuel.

The cinemas in Bonn offer you a wide variety of blockbuster and independent movies. In the city center there are the Stern Lichtspiele and the WOKI. The Kinopolis in Bad Godesberg has more than 2000 seats. You can find the largest screen in the WOKI. Movies in original language with German subtitles are presented in the Rex in Endenich and the Brotfabrik in Beuel.

#### **Kinopolis**

Moltestraße 7-9, 53173 Bonn-Bad Godesberg, [www.kinopolis.de/godesberg](http://www.kinopolis.de/godesberg)

#### **WOKI**

Bertha-von-Suttner-Platz 1-7, 53111 Bonn, [www.woki.de](http://www.woki.de)

#### **Stern Lichtspiele Bonn**

Markt 8-10, 53111 Bonn, [www.cinestar.de/de/kino/bonn-stern/](http://www.cinestar.de/de/kino/bonn-stern/)

#### **Brotfabrik**

Kreuzstr. 16, 53225 Bonn, [www.brotfabrik-bonn.de](http://www.brotfabrik-bonn.de)

#### **Rex**

Frongasse 9, 53121 Bonn, [www.rex-filmbuehne.de](http://www.rex-filmbuehne.de)



Foto: Presseamt Bundesstadt Bonn

Die Schlösser in Bonn und Umgebung zählen zu den schönsten Schlössern Deutschlands. Einige von ihnen gehören zum UNESCO-Welterbe. Die Schlösser Augustusburg und Falkenlust in Brühl sind beeindruckende Palastanlagen des Rokoko. Besonders sehenswert sind auch Schloss Stolzenfels bei Koblenz und die Drachenburg in Königswinter.

The castles of Bonn and the Rhineland belong to the most beautiful castles in Germany. Some of them are even part of the UNESCO world heritage. Augustusburg and Falkenlust are impressive baroque palaces. The castle Stolzenfels near Koblenz and the Drachenburg in Königswinter are definitely worth seeing, too.

#### **Poppelsdorfer Schloss**

Das ehemalige Sommerschloss des Kurfürsten Clemens August wurde 1818 zum Sitz der naturwissenschaftlichen Sammlung der Universität bestimmt. Im umliegenden Park mitten in Bonn befinden sich heute die Botanischen Gärten. Im Innenhof und im Stucksaal finden im Sommer die Schlosskonzerte statt.

This is the former summer palace of Elector Clemens August. Since 1818 the natural science collection of the University of Bonn has been placed there. The surrounding park forms the Botanical Gardens today. In summer, concerts are held in the courtyard and in the hall with stucco ceiling.





### Augustusburg

Augustusburg in Brühl ist einer der bedeutendsten Paläste des Barock und des Rokoko. Wegen seiner besonderen Geschichte und künstlerischen Ausgestaltung ist Augustusburg seit 1984 Teil des UNESCO-Welterbes. Das Schloss liegt in direkter Nähe des Bahnhofs Brühl.

Augustusburg in Brühl is one of the most important palaces of baroque and rococo. Due to its important history and its unique design, Augustusburg has been part of the UNESCO world heritage since 1984. The palace is in the immediate vicinity of the train station Brühl.

Dienstag - Freitag	9:00 - 12:00 Uhr und 13:30 - 16:00 Uhr
Samstag und Sonntag	10:00 - 17:00 Uhr
Tuesday - Friday	9 a.m. - 12 a.m. and 1:30 p.m. - 4 p.m.
Saturday and Sunday	10 a.m. - 5 p.m.

[www.schlossbruehl.de](http://www.schlossbruehl.de)

### Drachenburg

Am Hang über der Stadt Königswinter befindet sich das Schloss Drachenburg. Es ist über einen wunderschönen Fußweg oder die Drachenfelsbahn zu erreichen.

Drachenburg castle is located on a hillside above the town Königswinter. You can reach it by taking a beautiful hiking trail or with the Dragon's Rock Railway.

Drachenfelsstraße 118, 53639 Königswinter  
Winter: Sa und So 12:00 - 17:00 Uhr  
Sommer: Mo - So 11:00 - 18:00 Uhr

Winter: Sat and Sun 12 a.m. - 5 p.m.  
Summer: Mon- Sun 11 a.m. - 6 p.m.

[www.schloss-drachenburg.de](http://www.schloss-drachenburg.de)



### Falkenlust

Das Schloss Falkenlust zählt zu den schönsten Schlössern des deutschen Rokoko. Einst als privates Jagdschloss entworfen, zählt es heute ebenfalls zum Weltkulturerbe. Es liegt unweit von Schloss Augustusburg und lässt sich mit einem reizvollen Spaziergang durch den Schlosspark erreichen.

The palace Falkenlust is one of the most beautiful palaces of German rococo. It was constructed as a hunting lodge and is now part of the world heritage. It is not far away from Augustusburg and you can reach it by taking a lovely walk through the palace gardens.

Öffnungszeiten: siehe Augustusburg, Seite 32

Opening hours: see Augustusburg, page 32

[www.schlossbruehl.de](http://www.schlossbruehl.de)



### Stolzenfels

Das Schloss Stolzenfels in Koblenz gehört zum UNESCO-Welterbe und zählt zu den schönsten Sommerresidenzen der preußischen Könige. Wunderschön gelegen über dem Rhein, bietet das Schloss seinem Besucher einen einzigartigen Ausblick.

Stolzenfels castle in Koblenz is part of the UNESCO world heritage and one of the beautiful summer residences of Prussian kings. It is idyllically located in the Rhine valley and offers visitors a unique panoramic view.

Januar - März und Oktober - November 10:00 - 17:00 Uhr  
April - September 9:00 - 18:00 Uhr

January - March and October - November 10 a.m. - 5 p.m.  
April - September 9 a.m. - 6 p.m.

[www.schloss-stolzenfels.de](http://www.schloss-stolzenfels.de)



### Post Tower

Der Post Tower in Bonn ist die Zentrale des Logistikkonzerns Deutsche Post AG. Mit mehr als 162 Metern ist das Gebäude höher als der Kölner Dom, das höchste deutsche Hochhaus außerhalb von Frankfurt am Main und das siebthöchste in Deutschland überhaupt. Für Studenten des Goethe-Instituts besteht die Möglichkeit, an einer organisierten Führung teilzunehmen.

The Post Tower is where the headquarters of the Deutsche Post are. Germany's only universal provider of postal services is part of Deutsche Post DHL, the world's leading mail and logistics group. The tower is higher than the Cologne Cathedral. Moreover, the tower with its 162 meters is the highest German building outside of Frankfurt am Main and the seventh highest building throughout Germany. For the students of the Goethe-Institut there is the possibility to take part in a guided tour.

Charles-de-Gaulle-Str. 20,  
53113 Bonn



### Drachenfels

Der Drachenfels ist ein Berg im Siebengebirge am Rhein zwischen Königswinter und Bad Honnef. Er ist mit der Ruine der Burg Drachenfels auf seinem Gipfel der bekannteste Berg der Gegend. Die Legende besagt, dass dort einst ein Drache gehaust haben soll, der dem Berg schließlich seinen Namen gab.

Der traditionelle Aufstieg zum Drachenfels mit der schönsten Aussicht ist der so genannte Eselsweg. Kinder können dort auf Eseln reiten. Außerdem gibt es die Drachenfelsbahn, die den Weg nach oben erleichtert und zur Hauptsaison alle 15 bis 20 Minuten pendelt.

The Dragon's Rock is a mountain in the Siebengebirge mountain range near Bonn. The castle ruin on top bears the same name. The legend tells that in former times the mountain was home to a dragon, which later gave the mountain its name.

The traditional climb to the Dragon's Rock is called the Eselsweg on which children can ride donkeys. A mountain railway, the Dragon's Rock Railway, connects Königswinter with the summit of the Dragon's Rock and operates every 15 or 20 minutes during the peak season.

[www.drachenfels.net](http://www.drachenfels.net)

### Rheinaue

Das Naherholungsgebiet mitten in Bonn gibt es seit der Bundesgartenschau 1979. Es bietet viel Platz für Aktivitäten: Man kann Fahrrad oder Bötchen fahren, joggen, inlineskateln, grillen, picknicken oder einfach nur in der Sonne liegen.

Since its creation for the National Horticultural Show in 1979, the Recreation and Leisure Park Rheinaue has become a landmark of the City and a very popular recreational area.

U-Bahn-Haltestelle Rheinaue/Bonn-Hochkreuz, Linie 66

### Botanischer Garten

Der Botanische Garten der Universität Bonn ist einer der schönsten und traditionsreichsten in Deutschland. Er befindet sich hinter dem Poppelsdorfer Schloss und ist vom Hauptbahnhof in etwa 15 Minuten zu Fuß zu erreichen. Auf den über 10 Hektar Fläche gibt es eine bedeutende Sammlung für Forschung und Lehre mit mehr als 13.000 unterschiedlichen Pflanzenarten.

The Botanical Gardens of the University of Bonn were developed out of a formal renaissance garden. They are located behind the Poppelsdorf Palace and are in a 15 minute walking distance from the central station of Bonn. The Gardens are now among the most beautiful and prestigious botanical gardens in Germany. More than 13,000 plant species, that is several times the number of species occurring naturally in Germany, are cultivated on its 10 hectares.

Meckenheimer Allee 171, 53115 Bonn, [www.botgart.uni-bonn.de](http://www.botgart.uni-bonn.de)

Täglich, außer samstags      09:00 – 18:00 Uhr (Sommer)  
10:00 – 16:00 Uhr (Winter)

daily except for Saturday    9 a.m. – 6 p.m. (summer)  
10 a.m. – 4 p.m. (winter)



**Karneval**

Wer ihn einmal erlebt hat, vergisst ihn nicht so schnell: den rheinischen Karneval. Ein alter Brauch, der besonders im Rheinland sehr beliebt ist. Man verkleidet oder maskiert sich und feiert ausgelassen mehrere Tage lang auf den Straßen und in den Kneipen. Schon am 11.11. um 11:11 Uhr beginnt die Karnevalszeit, doch richtig gefeiert wird erst im Februar bevor die Fastenzeit beginnt. Höhepunkt ist der „Rosenmontag“ (der Montag vor Beginn der Fastenzeit), an dem ein langer Zug mit vielen bunten Wagen, Musik und verkleideten Menschen durch die Stadt zieht und Süßigkeiten verteilt.

Bonn celebrates “Karneval” (carnival), known as the fifth season, with great enthusiasm. You dress up in costumes and celebrate for several days. During carnival season, which starts on 11 November and reaches a climax just before Lent, there are many parties and special events. Bonn’s parade takes place on “Rosenmontag” (the Monday before Lent).

[www.karneval.de](http://www.karneval.de), [www.kamelle.de](http://www.kamelle.de)

### Rhein in Flammen

Rhein in Flammen lockt mit einem großen Feuerwerk jedes Jahr am ersten Samstag im Mai hunderttausende Besucher in die Rheinaue. Dazu gibt es ein buntes Open-Air-Programm mit Musik und Karussells.

Rhine in Flames with its pyrotechnic light spectacle lures hundreds of thousands to the Rheinaue on the first Saturday in May each year.



### Kunst!rasen Bonn

Das Kunst!rasen-Gelände liegt am Rande der Rheinaue direkt am Rhein. Dort finden in den Sommermonaten verschiedene Pop- und Rockkonzerte statt. Außerdem findet man auf diesem Gelände den Biergarten „Kunst!garten“, der zum gemeinsamen Essen und Trinken einlädt.

The area of the Kunst!rasen is located on the brink of the Rheinaue, where you can visit different concerts with pop and rock music during the summer months. Besides you can find the beer garden “Kunst!garten” in this area. It invites you to eat and have a drink with your friends.

U-Bahn-Haltestelle Rheinaue/Bonn-Hochkreuz, Linie 66, [www.kunstrasen-bonn.de](http://www.kunstrasen-bonn.de)

im Juni und Juli täglich ab 11:00 Uhr

daily in June and July from 11 a.m.

### Beethovenfest

Das Beethovenfest Bonn präsentiert alljährlich im September etwa sechzig hochwertige Konzerte mit klassischer Musik. Es findet nicht nur in Bonn selbst, sondern auch in zahlreichen Spielstätten des rheinischen Umlandes statt. Vom Recital bis zum großen chorsinfonischen Konzert setzen sich weltberühmte Interpreten und junge, hochtalentierte Musiker mit dem Erbe Beethovens auseinander.

Every year in autumn, between the end of August and the beginning of October, Beethoven's native city of Bonn celebrates the "Beethovenfest", welcoming top international orchestras, well-known soloists, major ensembles and promising young performers. The "Beethovenfest" takes place not just in the city itself, but in numerous venues in its Rhenish hinterland, each with its own ambience.

[www.beethovenfest.de](http://www.beethovenfest.de)



Foto: Michael Sondermann/Bundesstadt Bonn



Foto: Presseamt Bundesstadt Bonn

### Pützchens Markt

Pützchens Markt findet jedes Jahr im September statt und ist Bonns größtes Volksfest. Neben den vielen Fahrgeschäften laden vor allem die unzähligen Imbiss- und Getränkestände zum Schlemmen und Verweilen ein. Neben einem Riesenrad gibt es verschiedene Achterbahnen, Karussells, Losbuden und Geschicklichkeitsspiele. Pützchens Markt garantiert nicht nur Spaß und gute Laune sondern an seinem letzten Tag auch ein perfekt synchronisiertes Musik-Feuerwerkspektakel.

Pützchens Markt is an annual event at the beginning of September and the biggest fun fair in Bonn. It has many fun rides, for example, rollercoasters, carousels or raffle ticket booths and offers a variety of international food and drinks to its visitors. Pützchens Markt guarantees fun and offers a giant firework on its last day.

[www.puetzchens-markt.de](http://www.puetzchens-markt.de)



**Klangwelle Bad Neuenahr-Ahrweiler**

Die Klangwelle findet jedes Jahr im Oktober im Kurpark von Bad Neuenahr-Ahrweiler statt. Sie ist eine von Musik begleitete Licht-Wasser-Präsentation. Neben klassischen Musikstücken gibt es auch moderne Pop- und Rockmusik. Musik, Licht und Wasser werden perfekt aufeinander abgestimmt.

The Klangwelle takes place at the Kurpark in Bad Neuenahr-Ahrweiler every year in October. It is a fascinating light-water-presentation accompanied by music. The Klangwelle arranges classic masterpieces as well as modern pop and rock music. Music, light and water are perfectly synchronized and matched into an artistically unique event.

[www.die-klangwelle.de](http://www.die-klangwelle.de)



**Internationale Stummfilmtage**

Die internationalen Stummfilmtage sind eines der größten Stummfilmfestivals in Deutschland und finden alljährlich im Spätsommer im Arkadenhof der Universität statt. Neben Klassikern, wie den Komödien von Charlie Chaplin, werden auch moderne Stummfilme gezeigt – selbstverständlich mit Untertiteln. Die Besonderheit: Alle Filme werden live mit Klaviermusik begleitet. Ein kleiner Tipp: Seien Sie mindestens eine halbe Stunde vor Filmstart da, um einen Platz zu bekommen.

The international silent movie festival is one of the biggest silent movie events in Germany. They take place annually in late summer in the Arkadenhof of the university. They present classical movies, like comedies of Charlie Chaplin, as well as modern silent movies. Subtitles are provided, too. A specialty: All movies are accompanied by live piano music. A little tip: Be there at least half an hour before the presentation starts to get a seat.

[www.film-ist-kultur.de](http://www.film-ist-kultur.de)



### Weihnachtsmarkt

In Deutschland gibt es traditionell in der Adventszeit in jeder Stadt einen Weihnachtsmarkt. Die Atmosphäre ist einzigartig, Essen und Glühwein sind typisch deutsch. Die vielen verschiedenen Marktstände bieten Kunsthandwerk und Süßigkeiten. In Bonn findet der Weihnachtsmarkt alljährlich auf dem Münster- und dem Friedensplatz statt. Zu seinen Besonderheiten gehört die Eisbahn „Bonn on Ice“.

In Germany there is a Christmas market in every city during the Advent season. There is a unique atmosphere and you can experience typical German food and Glühwein (hot spiced wine). The different booths offer craftwork and candy. In Bonn the Christmas market takes place on the Münsterplatz and the Friedensplatz. The ice rink “Bonn on Ice” is a special feature of the Christmas market in Bonn.

[www.bonnerweihnachtsmarkt.de](http://www.bonnerweihnachtsmarkt.de)



### Fahrradverleih und Touren

Sie wollen Bonn mit dem Rad erkunden oder einen Ausflug ins Umland machen? Fahrräder kann man z.B. direkt am Hauptbahnhof an der Radstation ausleihen.

Do you want to discover Bonn by bike or go on a trip to the hinterland? You can rent a bike directly at the main station at the *Radstation*.

Radstation am Hauptbahnhof: Quantiusstraße, 53115 Bonn

Montag bis Freitag	06:00 – 22:30 Uhr
Samstag	07:00 – 22:30 Uhr
Sonntag und Feiertag	08:00 – 22:30 Uhr
Monday to Friday	6 a.m. – 10:30 p.m.
Saturday	7 a.m. – 10:30 p.m.
Sunday and holiday	8 a.m. – 10:30 p.m.



### **Party in Bonn**

Zum Tanzen und Feiern gehen gibt es einige beliebte Orte in Bonn. Die meisten Discos haben ein studentisches Publikum und bieten unterschiedliche Musikstile.

There is a number of popular places for dancing and going out in Bonn. The clubs are mostly frequented by students and offer a variety of musical styles.

### **Club N8schicht**

In diesem Club gibt es viel Abwechslung: Oldies, Rock, Hip-Hop und elektronische Musik lassen kaum einen Wunsch offen.

There is a huge variety in this club: Whether you like classics, rock, hip-hop or electronic music, Club N8schicht has something for every taste.

Bornheimer Str. 20-22, 53111 Bonn, [www.n8schicht.de](http://www.n8schicht.de)

Mittwoch - Samstag 22:00 - 5:00 Uhr

Wednesday - Saturday 10 p.m. - 5 a.m.

### **Untergrund**

Der Nachtclub im Stil der Londoner U-Bahn ist vor allem für Mottopartys mit Mainstream und Hip-Hop bekannt.

The night club decorated in the style of the London tube is known for its theme parties with mainstream and hip-hop music.

Kesselgasse 1, 53111 Bonn, [www.facebook.com/untergrund.bonn](http://www.facebook.com/untergrund.bonn)

Dienstag - Donnerstag 21:00 - 5:00 Uhr

Freitag - Samstag 22:00 - 5:00 Uhr

Tuesday - Thursday 9 p.m. - 5 a.m.

Friday - Saturday 10 p.m. - 5 a.m.

### **Das Sofa**

In diesem Club mit Wohnzimmer-Atmosphäre kann man nicht nur tanzen, sondern auch Lesungen und andere Auftritte besuchen.

This club with a living room atmosphere is not only a place for dancing but also for author readings and other performances.

Maximilianstr. 8, 53111 Bonn (direkt am Busbahnhof), [www.club-sofa.de](http://www.club-sofa.de)

Di 21:00 - 3:00 Uhr, Mi 19:00 - 0:00 Uhr, Do 20:00 - 23:00 Uhr, Fr 23:00 - 5:00 Uhr,

Sa 22:00 - 5:00 Uhr

Tue 9 p.m. - 3 a.m., Wed 7 p.m. - 12 a.m., Thu 8:00 p.m. - 11 p.m., Fri 11 p.m. - 5 a.m.

Sat 10 p.m. - 5 a.m.

### **Tante Rike**

Für Freunde elektronischer Musik ist dieser Club genau richtig.

If you are a fan of electronic music you will like this club.

Maximilianstr. 28, 53111 Bonn, [www.facebook.com/tante.rike](http://www.facebook.com/tante.rike)

Freitag - Samstag ab 23:00 Uhr

Friday - Saturday from 11 p.m.





**Altstadt**

Die Bonner Nordstadt wird „Altstadt“ genannt und erstreckt sich auf einem Gebiet hinter dem Stadthaus. Dieses Stadtviertel ist ein Ort der Kunst, der Gastronomie und des Nachtlebens. Weltberühmt ist die Altstadt vor allem wegen der Kirschblüte, die jedes Jahr im Frühling die Straßen in ein pinkes Blumenmeer verwandelt.

The northern part of town is called “Altstadt” which translates to “old town”. It is located behind the “Stadthaus” (city hall). There are a lot of bars and cafés as well as art galleries and boutiques. The “Altstadt” is world-famous for the cherry blossom which transforms the streets into a pink sea of flowers every spring.

[www.die-bonner-altstadt.de](http://www.die-bonner-altstadt.de)



**Maya** (Breite Str. 72): mexikanische Bar, Montag - Samstag ab 19:00 Uhr  
Mexican bar, Monday - Saturday from 7 p.m.

**Café Pawlow** (Heerstr. 64): gemütliches Café, abends Kneipe, täglich ab 11:00 Uhr  
cosy café by day, bar by night, every day from 11 a.m.

**Bla** (Bornheimer Str. 20-22): Punkrock-Bar, täglich ab 15:00 Uhr  
punk rock bar, every day from 3 p.m.

**Das Nyx** (Vorgebirgsstr. 19): Kneipe mit Partys am Wochenende, täglich ab 19:00 Uhr  
bar with parties on the weekends, every day from 7 p.m.

**Bar Ludwig** (Maxstr. 18-20): Partys und Konzerte, Donnerstag - Samstag ab 20:00 Uhr  
parties and concerts, Thursday - Saturday from 8 p.m.



**Gut essen in Bonn**

Die Restaurantszene in Bonn ist vielfältig und hat ein abwechslungsreiches Angebot: Ob ein Imbiss für zwischendurch oder eine richtige Mahlzeit, hier werden Sie mit Sicherheit fündig.

The restaurant scene in Bonn is very diverse and offers a lot of different options: Whether you want a snack or a full meal, you will definitely find what you are looking for.

Deutsche Küche

**Brauhaus Bönnsch**

selbstgebrautes Bonner Bier und rheinische Spezialitäten

home-brewed beer from Bonn and Rheinland specialties

Sterntorbrücke 4, 53111 Bonn

Montag - Donnerstag	11:00 - 01:00 Uhr
Freitag - Samstag	11:00 - 03:00 Uhr
Sonntag	12:00 - 01:00 Uhr
Monday - Thursday	11 a.m. - 1 a.m.
Friday - Saturday	11 a.m. - 3 a.m.
Sunday	12 p.m. - 1 a.m.



**Biergarten Alter Zoll**

Kleinigkeiten zum Bier wie z.B. Brezeln, Salate, Pasta oder Pizzen  
Snacks to go with the beer such as pretzels, salads, pasta or pizzas

Brassertufer 1, 53111 Bonn

in den Sommermonaten täglich ab 11:00 Uhr  
in the summer months every day from 11 a.m.

**Sudhaus**

traditionelles rheinisches Gasthaus mit internationalen Einflüssen  
traditional Rheinland restaurant with international influences

Friedensplatz 10, 53111 Bonn

täglich 10:00 - 0:00 Uhr  
daily 10 a.m. - 12 a.m.

**Zum Gequetschten**

typisch rheinisches Brauhaus; eine der ältesten Bonner Gaststätten  
typically Rhenish brewery; one of the oldest restaurants in Bonn

Sternstraße 78, 53111 Bonn

Montag - Samstag 10:30 - 01:00 Uhr, Sonntag 12:00 - 22:00 Uhr  
Monday - Saturday 10:30 a.m. - 1 a.m., Sunday 12 p.m. - 10 p.m.



Internationale Küche

**Tuscolo**

italienische Küche mit Pizza und Pasta | Italian cuisine with pizza and pasta

Gerhard-von-Are-Str. 8, 53111 Bonn

täglich 11:30 - 23:30 Uhr

daily 11:30 a.m. - 11:30 p.m.

**Ichiban**

japanische Sushi-Bar | Japanese sushi bar

Stockenstraße 14, 53113 Bonn

Montag - Samstag 12:00 - 22:00 Uhr | Monday - Saturday 12 a.m. - 10 p.m.

Sonntag + Feiertag 15:00 - 21:00 Uhr | Sunday + holidays 3 p.m. - 9 p.m.



**Burgermanufaktur**

hausgemachte Burger und Fritten | home-made burgers and fries

Vorgebirgsstraße 60, 53119 Bonn

Montag - Donnerstag 11:30 - 22:00 Uhr | Monday - Thursday 11:30 a.m. - 10 p.m.

Freitag 11:30 - 23:00 Uhr | Friday 11:30 a.m. - 11 p.m.

Samstag 13:00 - 23:00 Uhr | Saturday 1:00 p.m. - 11 p.m.

Sonntag 13:00 - 22:00 Uhr | Sunday 1:00 p.m. - 10 p.m.

**Tacos**

mexikanische Bar und Restaurant | Mexican bar and restaurant

Bonngasse 7, 53111 Bonn

täglich ab 12:00 Uhr

daily from 12:00 a.m.



**Römerbad (Freibad, nur im Sommer geöffnet)**

Das Römerbad befindet sich im Bonner Norden direkt am Rheinufer und ist von der Innenstadt in 15 Minuten mit dem Bus zu erreichen. Ein besonderes Erlebnis bietet das in Bonn einmalige Wellenbad.

The Römerbad (open air pool, open only in summer) is located in the north of Bonn directly on the riverbank and can be reached by bus from the city center within 15 minutes. The swimming pool with artificial waves offers a particular experience.

Eduard-Spoelgen-Straße 11, 53117 Bonn

Montag bis Freitag	12:00 – 19:00 Uhr
Samstag und Sonntag	11:00 – 19:00 Uhr
Monday to Friday	12 a.m. – 7 p.m.
Saturday and Sunday	11 a.m. – 7 p.m.



**Panoramabad (Freibad, nur im Sommer geöffnet)**

Das Panoramabad verfügt neben dem Sport- und Sprungbecken über Wasserkanonen, Whirlpool und eine Gegenstromschwimmanlage. Besonderer Anziehungspunkt ist der Wildwasserkanal.

The Panoramabad (open air pool, open only in summer) has different pools with special features. There are water cannons, a whirlpool and a white water canal.

Am Schwimmbad 8, 53179 Bonn-Rüngsdorf

Montag bis Freitag	12:00 – 19:00 Uhr
Samstag und Sonntag	11:00 – 19:00 Uhr
Monday to Friday	12 a.m. – 7 p.m.
Saturday and Sunday	11 a.m. – 7 p.m.

**Kurfürstenbad (Hallenbad)**

Durch seine besonders schöne Lage im Stadtpark Bad Godesberg verbreitet es eine Atmosphäre, die fast einem Kurbad oder Urlaubsbad gleichkommt. Besucher können die Saunaeinrichtung, einen Ruheraum und die private Heilbadabteilung nutzen.

The Kurfürstenbad (indoor swimming pool) has a multipurpose pool, saunas, dip tanks, a foot bath, a relaxation room and a private health spa.

Kurfürstenallee 7a, 53177 Bonn-Bad Godesberg

Dienstag	06:30 – 08:00 Uhr und 13:00 – 21:00 Uhr
Mittwoch und Freitag	06:30 – 08:00 Uhr und 13:00 – 17:45 Uhr
Donnerstag	06:30 – 17:45 Uhr
Samstag	07:00 – 16:00 Uhr
Sonntag und feiertags	09:00 – 17:00 Uhr

Tuesday	6:30 a.m. – 8 a.m. and 1 p.m. – 9 p.m.
Wednesday and Friday	6:30 a.m. – 8 a.m. and 1 p.m. – 5:45 p.m.
Thursday	6.30 a.m. – 5:45 p.m.
Saturday	7 a.m. – 4 p.m.
Sunday and holidays	9 a.m. – 5 p.m.

**Melbbad (Freibad, nur im Sommer geöffnet)**

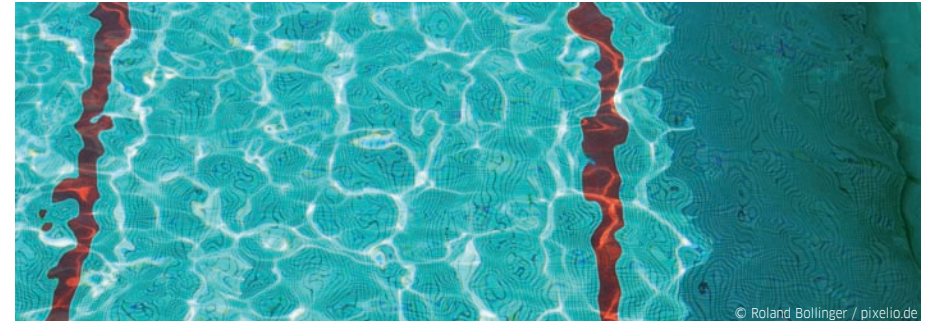
Das Melbbad ist mit mehreren Becken und Sprunganlagen ausgestattet. Es hat zwei Beachvolleyballfelder.

The Melbbad (open air pool, open only in summer) has several pools and jumping facilities. There are two beach volleyball courts.

Trierer Straße 59, 53115 Bonn-Poppelsdorf

Montag bis Freitag	12:00 – 19:00 Uhr
Samstag und Sonntag	11:00 – 19:00 Uhr

Monday to Friday	12 a.m. – 7 p.m.
Saturday and Sunday	11 a.m. – 7 p.m.



**Frankenbad (Hallenbad)**

Den Badegästen stehen ein Kurzbahnsportbecken und ein Mehrzweckbecken zur Verfügung. Jährlich werden hier die German Open der Synchronschwimmerinnen ausgerichtet.

The Frankenbad (indoor swimming pool) has a short track sports pool and a multipurpose pool. Each year the German Open in synchronized swimming is held in the Frankenbad.

Adolfstr. 45, 53111 Bonn

Montag und Donnerstag	06:30 – 13:30 Uhr
Dienstag und Mittwoch	06:30 – 21:00 Uhr
Freitag	06:30 – 16:00 Uhr
Samstag	07:00 – 14:45 Uhr
Sonntag und Feiertags	08:00 – 16:00 Uhr

Monday and Tuesday	6:30 a.m. – 1:30 p.m.
Tuesday and Wednesday	6.30 a.m. – 9 p.m.
Friday	6:30 a.m. – 4 p.m.
Saturday	7 a.m. – 2:45 p.m.
Sunday and holidays	8 a.m. – 4 p.m.

**Hardtbergbad (Hallen- und Freibad)**

Das Hardtbergbad ist das einzige Hallen- und Freibad in Bonn. Dort hat man eine großartige Aussicht, bei gutem Wetter ist der Kölner Dom zu sehen. Die Freibadfläche verfügt neben zwei großen Becken auch über eine 33 Meter lange Rutsche und Originalsand von der Nordsee.

The Hardtbergbad is the only indoor and open air swimming pool in Bonn. Furthermore, it is the only pool from which you can see the cathedral of Cologne. The Hardtbergbad has two big basins, a 33 metre slide and even original sand from the North Sea.

In der Dehlen, 53125 Bonn

Hallenbad | indoor swimming pool

Dienstag	06:30 – 08:00 Uhr und 13:00 – 19:00 Uhr
Mittwoch	06:30 – 17:45 Uhr
Donnerstag	06:30 – 08:00 Uhr und 13:00 – 17:45 Uhr
Freitag	06:30 – 08:00 Uhr und 13:00 – 21:00 Uhr
Samstag	07:00 – 17:00 Uhr
Sonntag und feiertags	08:00 – 18:00 Uhr

Tuesday	6:30 a.m. – 8 a.m. and 1 p.m. – 7 p.m.
Wednesday	6:30 a.m. – 5:45 p.m.
Thursday	6:30 a.m. – 8 a.m. and 1 p.m. – 5:45 p.m.
Friday	6:30 a.m. – 8 a.m. and 1 p.m. – 9 p.m.
Saturday	7 a.m. – 5 p.m.
Sunday and holidays	8 a.m. – 6 p.m.

Freibad (nur im Sommer geöffnet) | open air pool (open only in summer)

Montag bis Freitag	12:00 – 19:00 Uhr
Samstag und Sonntag	11:00 – 19:00 Uhr

Monday to Friday	12 a.m. – 7 p.m.
Saturday and Sunday	11 a.m. – 7 p.m.



**Oktopus Siegburg (Hallen- und Freibad)**

Der Gesundheits- und Erlebnispark Oktopus in Siegburg bietet Badespaß bei jedem Wetter. Eine besondere Attraktion stellt das Rutschencenter dar. Hier befindet sich außerdem Europas größtes Indoor-Tauchzentrum.

The health and adventure park Oktopus in Siegburg has indoor and open air swimming pools as well as different slides. The biggest indoor diving center in Europe is also located here.

Hallenbad | indoor swimming pool

Montag	08:00 Uhr - 12:00 Uhr
Dienstag - Freitag	06:00 Uhr - 20:00 Uhr
Samstag + Sonntag + Feiertag	07:00 Uhr - 18:00 Uhr

Monday	8 a.m. - 12 a.m.
Tuesday - Friday	6 a.m. - 8 p.m.
Saturday + Sunday + holidays	7 a.m. - 6 p.m.

Freibad (nur im Sommer geöffnet) | open air pool (open only in summer)

Montag - Sonntag	07:00 Uhr - 20:00 Uhr
Monday - Sunday	7 a.m. - 8 p.m.

### Universitätssport

Als Student des Goethe-Instituts profitieren Sie vom umfassenden Sportangebot der Universität Bonn. Ob Fitness, Fußball oder Tanz, Sie werden sicher etwas Passendes finden.

Alle Informationen zu diesem Angebot erhalten Sie im Kulturbüro.



As a Goethe student you can profit from the sports offers of the university. It does not matter if you want to play football, dance or do fitness, you will surely find something suitable.

You can get information on this offer in the Kulturbüro.

### BRONX ROCK Kletterwald

Der Kletterwald Bonn bietet Ihnen vier spannende Parcours mit einer Länge von über 400 Metern. Wer danach eine Abkühlung braucht ist im BRONX ROCK genau richtig. Der Eintrittspreis berechtigt auch zum Besuch des Hardtbergbades, gleich nebenan.

The ropes course Bonn welcomes you with four exciting treks with more than 400 metres. If you need a cool down afterwards, that is no problem. The entrance fee includes a visit to the public pool Hardtbergbad, right next to the course.

In der Dehlen, 53125 Bonn-Duisdorf

[www.kletterwald-bonn.de](http://www.kletterwald-bonn.de)



### Fußball

Fußball ist die beliebteste Sportart in Deutschland. Sechs Millionen Menschen sind in über 27.000 Fußballvereinen aktiv. Da Bonn selbst viele kleine, aber keinen richtig großen Fußballclub hat, ist der 1. FC Köln der Verein der Region. Das RheinEnergie-Stadion in Köln ist ein reines Fußballstadion und fasst 50.374 Zu-

schauer. Ein Fußballspiel live zu sehen ist ein spannendes Erlebnis, das man sich nicht entgehen lassen sollte. Informationen zum aktuellen Spielplan gibt es bei den Freiwilligen.

Soccer is the most popular sport in Germany. Six million people actively participate in over 27,000 soccer clubs. Bonn does not have a big soccer club, so that the 1. FC Köln is the most popular club in Bonn. The RheinEnergieStadion in Cologne is a soccer stadium which has a capacity of 50,374 viewers. It is very exciting to experience a soccer match. For further information on the up-to-date schedule of the matches please ask the volunteers.

[www.fc-koeln.de](http://www.fc-koeln.de)

### Basketball

Die Telekom Baskets Bonn gehören zu den erfolgreichsten Basketball-Vereinen in Deutschland. Sie spielen in der Basketballhalle Telekom Dome im Bonner Stadtteil Duisdorf.

The team Telekom Baskets Bonn is one of the most successful basketball clubs in Germany. They play in the basketball hall Telekom Dome in the district Duisdorf.

[www.telekom-baskets-bonn.de](http://www.telekom-baskets-bonn.de)



### Innenstadt

Bonn steht nicht nur für Politik, Geschichte und Kultur. Als moderne Großstadt bietet Bonn attraktive Einkaufsmöglichkeiten. In der Innenstadt lassen sich zahlreiche Geschäfte und Boutiquen finden. Eine Vielzahl verschiedener Restaurants und Cafés sorgt für die kulinarische Verpflegung.

Die Innenstadt ist nur 5 Minuten vom Goethe-Institut entfernt.

Bonn is not only politics, history and culture. As a modern city it offers a wide range of shopping facilities. The inner city has lots of shops and boutiques. Many different restaurants and cafés offer culinary delights.

The inner city is only 5 minutes away from the Goethe-Institut.



### Haribo

Bonns weltweit bekanntestes Produkt ist das Gummibärchen von Haribo. Seine Heimat ist im Bonner Stadtteil Kessenich, wo sich auch heute noch eine Produktionsstätte befindet. Im Haribo Store in der Innenstadt wird das gesamte Sortiment angeboten.

The most famous product of Bonn is the gummy bear by Haribo. It was invented in the district Kessenich where there still is a place of production. The entire product range is presented at the Haribo store in the city center.

Am Neutor 3, 53113 Bonn, [www.haribo.de](http://www.haribo.de)

Montag bis Freitag 10:00 – 19:00 Uhr  
Samstag 10:00 – 18:00 Uhr

Monday to Friday 10 a.m. – 7 p.m.  
Saturday 10 a.m. – 6 p.m.



### Flohmarkt

Zwischen April und Oktober gibt es den Flohmarkt im Park Rheinaue. Er findet immer am dritten Samstag des Monats statt. Dieser Trödelmarkt gehört zu den größten in Deutschland und ist sehr beliebt.

Between April and October, the Rheinaue Park turns into a paradise for curio and jumble lovers every third Saturday of a month. The Rheinaue flea markets are among the biggest in Germany.

U-Bahn-Haltestelle Rheinaue/  
Bonn-Hochkreuz, Linie 66

[www.flohmarkt-rheinaue.de](http://www.flohmarkt-rheinaue.de)



Foto: Presseamt, Bundesstadt Bonn

### CentrO Oberhausen

Das CentrO ist Europas größtes Einkaufs- und Freizeitzentrum und das Herz der Neuen Mitte Oberhausens. Mehr als 200 Geschäfte laden zum Bummeln und Shoppen ein. Neben einem Kino und dem Sea-Life-Aquarium verfügt das CentrO zudem über einen kleinen Freizeitpark.

The CentrO is the biggest mall in Europe with over 200 shops and numerous restaurants. Close by are also the Sea-Life Aquarium, a cinema and a leisure park.

Montag - Mittwoch und Samstag - Sonntag 10:00 - 20:00 Uhr  
Donnerstag 10:00 - 21:00 Uhr

Monday - Wednesday and Saturday - Sunday 10 a.m. - 8 p.m.  
Thursday 10 a.m. - 9 p.m.

[www.centro.de](http://www.centro.de)

### Kölner Innenstadt

Köln hat viel zu bieten, und zwar nicht nur in kultureller und historischer Hinsicht. Die Stadt eignet sich auch hervorragend für einen Einkaufsbummel. Zahlreiche Cafés und typisch rheinische Kneipen laden zum Verweilen und Ausruhen ein.

Cologne has more to offer than just history and culture. The city lends itself for shopping, too. Numerous cafés and typical Rhenish bars invite you to have a snack and to recreate.

[www.koeln.de/koeln/einkaufen](http://www.koeln.de/koeln/einkaufen)

### Düsseldorfer KÖ

Düsseldorf, das heißt nicht nur Kneipen und Altbier. Düsseldorf heißt natürlich auch „KÖ“. Weltweit bekannt steht diese Abkürzung für die Königsallee, eine der bedeutendsten Einkaufsstraßen in Europa. Die Straße, eine Allee mit Wassergraben, bietet sowohl luxuriöse Boutiquen als auch bekannte Modeketten. Dort gibt es für jeden Geschmack und Geldbeutel etwas.

Düsseldorf is more than only pubs and Altbier. Düsseldorf also has the KÖ. The Königsallee is one of the most important shopping streets in Europe. The street is an avenue with a ditch and it offers luxurious boutiques as well as well-known fashion-labels. You can find shops for every taste and budget.

[www.koenigsallee-duesseldorf.de](http://www.koenigsallee-duesseldorf.de)



**Aachen**

Die Kaiserstadt Aachen ist eine der bedeutendsten deutschen Städte. Sie ist berühmt für ihren Dom und den Internationalen Karlspreis. Viele Jahrhunderte lang wurden hier die deutschen Könige und Kaiser gekrönt. Seit 1952 repräsentiert Aachen den Prozess der europäischen Einigung. Äußerst beliebt sind auch die Aachener Printen, ein Lebkuchengebäck, das jeder Besucher unbedingt einmal probiert haben sollte.

The city of Aachen, also called Kaiserstadt, is one of the most important German cities. It is famous for its cathedral and the International Charlemagne Prize. For several hundreds of years all German kings were crowned here. Since the 1950's Aachen represents the process of European unification. Most popular are also the "Aachener Printen." Printen is a gingerbread, every visitor should have tasted it once.

[www.aachen.de](http://www.aachen.de)



**Düsseldorf**

Die Landeshauptstadt Nordrhein-Westfalens hat als pulsierende Kultur- und Wirtschaftsmetropole viel zu bieten. Berühmt ist Düsseldorf unter anderem für die hohe Anzahl von Kneipen, Gaststätten und Restaurants in der Altstadt, die der Stadt den Titel „längste Theke der Welt“ eingebracht haben.

The city of Düsseldorf, the capital of North Rhine-Westphalia, is a pulsating cultural and economic centre. Particularly popular is the shopping alley Königsallee called „Kö“. But the numerous bars and restaurants in the historic city centre attract many visitors, too. Düsseldorf is therefore also referred to as "längste Theke der Welt," the world's largest bar.

[www.duesseldorf.de](http://www.duesseldorf.de)



### Koblenz

Koblenz zählt zu den ältesten Städten in Deutschland und ist Teil des UNESCO-Welterbes Oberes Mittelrheintal. Geprägt durch das Deutsche Eck – dem Zusammenfluss von Rhein und Mosel, das Kurfürstliche Schloss und die Festung Ehrenbreitstein, ist die Stadt ein Anziehungspunkt für viele Touristen.

The city of Koblenz is one of the oldest cities in Germany and part of the UNESCO World Heritage. Sights such as the “Deutsche Eck,” the confluence of the river Rhine and Mosel with the historic monument of Kaiser Wilhelm I, the Electoral Castle and fort Ehrenbreitstein attract many visitors every year.

[www.koblenz-touristik.de](http://www.koblenz-touristik.de)



### Köln

Die viertgrößte Stadt Deutschlands ist für ihre 2000-jährige Geschichte und ihre international bedeutenden Veranstaltungen bekannt. Ihr Wahrzeichen ist der Kölner Dom, eine der größten Kathedralen der Welt. Besonders sehenswert sind auch das Schokoladenmuseum, der Kölner Zoo und das Rautenstrauch-Joest-Museum.

Cologne is the fourth largest city in Germany and has a history of more than 2000 years. It is known and famous for its cathedral, the Dom, which is one of the biggest churches in the world. Among all the sights, the Schokoladenmuseum, the Kölner Zoo and the Rautenstrauch-Joest-Museum are most prominent.

[www.koeln.de](http://www.koeln.de)



© Phantasialand

### Phantasialand

Das Phantasialand zählt zu den größten Vergnügungsparks in ganz Deutschland. Der Park ist in sechs Themengebiete eingeteilt (u.a. Afrika, China Town, Berlin), die es zu entdecken gilt. Neben einem 4D Kino und vielen interessanten Shows lockt das Phantasialand mit zahlreichen Fahrgeschäften (fünf Achterbahnen, drei Wasserbahnen, ein Freefalltower etc.). 2009/10 wurde die „Black Mamba“ zur besten Achterbahn Europas ernannt.

The Phantasialand is one of the biggest leisure parks in Germany. The Park is divided into six themed areas (among others Afrika, China Town, Berlin) and offers a 4D cinema and several shows as well as numerous rides (five rollercoasters, three log flumes, one freefall tower etc.). In 2009/10 the “Black Mamba” was characterised as the best rollercoaster in Europe.

[www.phantasialand.de](http://www.phantasialand.de)



### Trier

Mit weit über 2000 Jahren Geschichte ist Trier Deutschlands älteste Stadt. Die Stadt an der Mosel zählt zum UNESCO-Welterbe und verfügt mit der Porta Nigra, der Konstantinbasilika, dem Dom und der Römerbrücke über einige der am besten erhaltenen römischen Baudenkmäler. In Trier wird Geschichte lebendig. Neben den historischen Sehenswürdigkeiten lockt die Stadt mit guten Einkaufsmöglichkeiten und eignet sich hervorragend zum Spaziergehen und Bummeln.

The city of Trier is located on the river Mosel. It is more than 2000 years old and part of the UNESCO World Heritage. Among its best preserved Roman monuments are, for example, the Porta Nigra, the Constantine Basilica, the Trier Cathedral and the Roman bridge. Apart from various historic sights Trier also provides its visitors with attractive shopping facilities.

[www.trier-info.de](http://www.trier-info.de)



Foto: Presseamt Bundesstadt Bonn

### Schifffahrten auf dem Rhein

Mit einer Schifffahrt zwischen Bonn und Koblenz können Sie die malerische Landschaft des Rheinlands mit ihren Burgen, Weinbergen und dem Loreleyfelsen erleben.

A cruise between Bonn and Koblenz gives you the opportunity to enjoy the landscape with the famous castles and vineyards of the region. It is also possible to cruise the entire route of the UNESCO world heritage and see the famous Loreley rock.

[www.b-p-s.de](http://www.b-p-s.de)

[www.k-d.de](http://www.k-d.de)



Foto: Ahrtal-Tourismus Bad Neuenahr-Ahrweiler e.V.

### Weinbau im Ahrtal

Am Fluss Ahr liegt das größte geschlossene Weinbaugebiet für Rotwein in Deutschland, das durch den 35 km langen „Rotweinwanderweg“ erschlossen wird. Der Weinbau hat eine lange Tradition und es gibt viele schöne Weingüter. Die Region ist bekannt für ihre vielen Sonnenstunden und das milde Klima. Sie grenzt im Norden direkt an Nordrhein-Westfalen und liegt ganz in der Nähe von Bonn.

Winegrowers in the Ahr valley have a long tradition of winemaking. The Ahr valley is full of nice wineries. You can get across the 35 km long “Red-Wine-Hiking Trail” which meanders picturesquely through the vineyard terraces. The region is known for the great amount of sunshine hours and the mild climate. The Ahr valley borders on North Rhine-Westphalia and is very close to Bonn.

[www.ahrta.de](http://www.ahrta.de)

## Wofür benötige ich meinen Goethe-Teilnehmerausweis?

Ihr Goethe-Ausweis identifiziert Sie als Studentin/Student des Goethe-Instituts Bonn und ist mit einem normalen Studentenausweis vergleichbar. In vielen Museen, Kinos, Theatern etc. bekommen Sie mit Ihrem Goethe-Ausweis einen ermäßigten Preis.

## What do I need my Goethe-identification card for?

Your Goethe-identification card indicates that you are a student attending courses at the Goethe-Institut Bonn and it has the same function as a normal student ID. In many museums, cinemas, theatres etc. it will provide you discounts.

## Was ist die Mediothek?

In der Mediothek können Sie ungestört selbständig lernen: zum Üben von Grammatik und Textverständnis gibt es dort Audio- und Videokassetten, Computerprogramme sowie eine große Anzahl von Arbeitsblättern mit Übungsaufgaben und Lösungen. Sie können außerdem Bücher, CDs und andere Medien ausleihen. Unsere Mitarbeiterin berät sie gerne. Die Mediothek finden Sie im Erdgeschoss zusammen mit dem Bestand des Sprachlernzentrums der Universität Bonn.

Montag bis Freitag                      09:00 bis 19:00 Uhr

## What is the Mediothek (media library)?

In the Mediothek you can find everything for untroubled, individual studying: for practising your grammar and reading/listening comprehension skills there are audio and video tapes, computer software and a broad variety of worksheets with sample exercises and solutions. You may also borrow books, CDs etc. Our staff will assist you with everything. The Mediothek is situated on the ground floor together with the entire inventory of the Language Learning Centers of the University of Bonn.

Monday to Friday                      9 a.m. to 7 p.m.

## Wo kann ich mittags etwas essen?

Mittagessen gibt es montags bis freitags (11:30 – 14:15 Uhr) in der Mensa der Universität Bonn in der Nassestraße 11. Mit der Mensa-Card erhalten Sie das Essen vergünstigt (mehr Informationen im Kulturbüro).

Eine kostengünstige Alternative bietet die KostBar in der Riesstraße 2a. Verkauft werden kleine Speisen wie Suppen oder Salate.

Montag bis Freitag                      11:00 – 16:00 Uhr

Im Café Orange in der Fritz-Tillmann-Str. 6 zwischen der Universität Bonn und dem Goethe-Institut erhalten Sie täglich frisch belegte Brötchen zu einem kleinen Preis.

Montag bis Freitag                      07:00 – 19:00 Uhr  
Samstag                                      11:00 – 16:00 Uhr

## Where can I get my lunch?

You can get lunch from Monday to Friday (11:30 a.m. to 2:15 p.m.) in the canteen of the University of Bonn. This location is on the Nassestraße 11. With the Mensa-Card you receive the meal at a reduced price (for more information please come to the Kulturbüro).

An economical alternative is offered by the KostBar in the Riesstraße 2a. Light dishes e.g. soups, sandwiches or salads are served.

Monday to Friday                      11 a.m. to 4 p.m.

You get daily fresh sandwiches at a small price in the Café Orange in the Fritz-Tillmann-Str. 6 between the University of Bonn and the Goethe-Institute.

Monday to Friday                      7 a.m. to 7 p.m.  
Saturday                                      11 a.m. to 4 p.m.

### **Gibt es einen Internet-Zugang im Goethe-Institut?**

Es gibt passwortgeschütztes W-LAN (Wi-Fi) im gesamten Goethe-Institut. Zudem befinden sich Computer mit Internetzugang im Kulturbüro und in der Mediothek.

### **Is there any internet access at the Goethe-Institut?**

There is a password protected W-LAN (Wi-Fi) network in the whole Goethe-Institut. Furthermore you will find computers with an access to internet in the Kulturbüro and downstairs in the Mediothek.

### **Kann ich das Leitungswasser in Bonn trinken?**

Das Leitungswasser in Bonn ist von hoher Qualität und kann bedenkenlos getrunken werden.

### **Is water from the tap drinkable in Bonn?**

Tap water in Bonn is of high quality and its consumption is riskless.

### **Muss ich mich bei der Stadt Bonn anmelden?**

Ja, Sie müssen sich bei der Stadt anmelden, wenn Sie länger als zwei Monate in Bonn bleiben. Bitte fragen Sie unsere Freiwilligen danach, sie werden Ihnen gerne weiterhelfen.

### **Do I have to register with the local authorities?**

Yes, you do, if you are staying in Bonn for longer than two months. Please ask our volunteers, they will be pleased to help you.

### **Restaurantbesuch**

In Deutschland ist es üblich, etwa 5 bis 10 Prozent des Gesamtbetrages der Rechnung als Trinkgeld zu geben, wenn man mit Speisen, Getränken und Service zufrieden war.

### **Restaurants**

In Germany it is common practice to give 5 to 10 percent of the total amount of the bill as an adequate tip, if you are satisfied with meals, drinks and service.

### **Wie finde ich einen Arzt?**

Bei den Freiwilligen und an der Rezeption gibt es ein Verzeichnis von allen in Bonn niedergelassenen Ärzten. Dort wird man Ihnen gerne weiterhelfen, wenn Sie einen Arzt brauchen.

### **How can I get to a doctor?**

The volunteers and the reception have a list of all doctors located in Bonn. Our staff will be pleased to help you, if you want to contact a doctor.

### **Wie finde ich einen Tandempartner?**

Wenn Sie Ihr Deutsch verbessern und Kontakt zu Deutschen aufbauen möchten, können Sie unsere Mitarbeiterin in der Mediothek nach unserem Tandemprogramm fragen. Die Teilnahme ist natürlich kostenlos.

### **How can I find a tandem partner?**

If you want to practise your German and get into contact with Germans, you may ask our staff in the Mediothek for information about our tandem program. Participation is free of charge.

### **Wo bekomme ich Informationen zu öffentlichen Verkehrsmitteln?**

Informationen über die öffentlichen Verkehrsmittel in Bonn erhalten Sie entweder unter [www.swb.de](http://www.swb.de) oder bei unseren Freiwilligen. Als Student bekommen Sie eine Ermäßigung auf das Monatsticket, für die Sie allerdings ein Formular benötigen (erhältlich bei den Freiwilligen im Goethe-Institut).

### **Where can I get information on public transportation?**

For information on public transportation in Bonn you may either visit [www.swb.de](http://www.swb.de) or ask directly our volunteers. If you go by subway, bus or train frequently, we recommend a monthly ticket, valid in the whole city. To be able to get a student discount, a special form must be filled out which you can get from the volunteers.

## Wo bekomme ich eine Studienberatung?

### Studieren in Bonn

Sie sind bei der Studienberatung der Universität Bonn willkommen. Dort erfahren Sie alles über Studienmöglichkeiten in Bonn.

Meinhard Heinze-Haus, Poppelsdorfer Allee 49, 53115 Bonn  
[www3.uni-bonn.de/studium/beratung/zentrale-studienberatung](http://www3.uni-bonn.de/studium/beratung/zentrale-studienberatung)

Montag bis Donnerstag	09:30 - 12:00 Uhr
Montag und Dienstag	13:30 - 15:00 Uhr
Donnerstag	13:30 - 18:00 Uhr

## Where do I get Student Advisory Service?

### Studying in Bonn

You are most welcome at the student advisory service of the University of Bonn. There you will find out everything concerning studies in Bonn.

Meinhard Heinze-Haus, Poppelsdorfer Allee 49, 53115 Bonn  
[www3.uni-bonn.de/studying](http://www3.uni-bonn.de/studying)

Monday to Thursday	9:30 a.m. - 12 a.m.
Monday and Tuesday	1:30 p.m. - 3 p.m.
Thursday	1:30 p.m. - 6 p.m.

## Studieren in Deutschland

Alles, was Sie wissen müssen, wenn Sie in Deutschland studieren wollen, erfahren Sie beim DAAD (Deutscher Akademischer Austausch Dienst). Auf der Homepage finden Sie eine Datenbank mit allen Studienmöglichkeiten und -orten in Deutschland.

DAAD Kennedyallee 50, 53175 Bonn, Tel. 0228 - 8820, [www.daad.de](http://www.daad.de)

Montag bis Donnerstag	09:00 - 12:00 Uhr & 14:00 - 16:00 Uhr
Freitags	09:00 - 12:00 Uhr

## Studying in Germany

You can find out everything you have to know about studying in Germany at the DAAD (German Academic Exchange Service). The website provides all information about the possibilities what and where to study in Germany.

DAAD Kennedyallee 50, 53175 Bonn, Tel. 0228 - 8820, [www.daad.de](http://www.daad.de)

Monday to Thursday	9 a.m. - 12 a.m. & 2 p.m. - 4 p.m.
Friday	9 a.m. - 12 a.m.

## Wie lange sind die Geschäfte in Bonn geöffnet?

Normalerweise sind die meisten Geschäfte in Deutschland montags bis samstags von 9:00 bis 20:00 Uhr geöffnet, Supermärkte teilweise auch länger. Sonntags dürfen nur wenige Geschäfte öffnen, z.B. Tankstellen und in Bahnhöfen.

## How long are shops open in Bonn?

In Germany shops are usually open from Monday to Saturday from 9 a.m. to 8 p.m., some supermarkets even till 10 p.m. On Sundays only few shops are allowed to open. In case you are in need of something you still have the possibility to go to a gas station or the main station of Bonn.



## Stiftungen in Bonn

Im Großraum Bonn befindet sich der Sitz zahlreicher Stiftungen, z.B. der Alexander von Humboldt-Stiftung, der Friedrich-Ebert-Stiftung und der Konrad-Adenauer-Stiftung. Diese politiknahen Stiftungen unterstützen deutsche wie internationale Studenten bei ihren Aus- und Fortbildungen in Deutschland und vergeben Stipendien.

## Foundations in Bonn

Many foundations are located in the area of Bonn, among them the von Humboldt-Foundation, the Friedrich-Ebert-Foundation and the Konrad-Adenauer-Foundation. These scholarship donors support education and qualification of German and international students.

Alexander von Humboldt-Stiftung  
Jean-Paul-Str. 12, 53173 Bonn, [www.humboldt-foundation.de](http://www.humboldt-foundation.de)

Friedrich-Ebert-Stiftung Bonn  
Bonner Haus, Godesberger Allee 149, 53175 Bonn, [www.fes.de](http://www.fes.de)

Konrad-Adenauer-Stiftung e.V.  
Rathausallee 12, 53757 Sankt Augustin, [www.kas.de](http://www.kas.de)

## Notrufnummern | Emergency call

Feuerwehr   fire department	112
Ambulanz   ambulance	112
Polizei   police	110
Ärzte-Notdienst   medical emergency	0180 50 44 100
Taxi   cab	0228 555555

## Basisinformationen

<a href="http://www.bonn.de">www.bonn.de</a>	Die offizielle Bonn-Website The official website of Bonn
<a href="http://www.bonn-region.de">www.bonn-region.de</a>	Die offizielle Tourismus-Information der Stadt Bonn The official tourist information of Bonn
<a href="http://stadtplan.bonn.de">http://stadtplan.bonn.de</a>	Bietet eine Suche nach Adressen, Firmen, Bus- und Bahnhaltstellen mit Fahrplaninformationen sowie Standorten und Objekten Offers a search for addresses, companies, bus and train stations as well as sites and objects
<a href="http://www.uni-bonn.de">www.uni-bonn.de</a>	Homepage der Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn Homepage of the University of Bonn

## Reisen

<a href="http://www.bahn.de">www.bahn.de</a>	Deutsche Bahn (für deutschland- und europaweite Reisen) German Railways (for trips in Germany and Europe)
<a href="http://www.swb-busundbahn.de">www.swb-busundbahn.de</a>	Nahverkehr in Bonn Local transport in Bonn
<a href="http://www.vrsinfo.de">www.vrsinfo.de</a>	Fahrplanauskunft des Verkehrsbunds Rhein-Sieg (VRS) Timetable information of the Verkehrsbund Rhein-Sieg
<a href="http://www.airport-cgn.de">www.airport-cgn.de</a>	Flughafen Köln/Bonn Cologne Bonn Airport
<a href="http://www.mitfahrgelegenheit.de">www.mitfahrgelegenheit.de</a>	Vermittlung von Mitfahrgelegenheiten in Deutschland und Europa Car sharing agency for Germany and Europe



## Goethe-Institut Bonn

Lennéstraße 6  
53113 Bonn  
Germany

### Öffnungszeiten

Mo-Do 08:00 - 17:00 Uhr  
Fr 08:00 - 16:00 Uhr

Tel.: +49 228 95756-0  
Fax: +49 228 95756-23  
E-Mail: [bonn@goethe.de](mailto:bonn@goethe.de)

[www.goethe.de/bonn](http://www.goethe.de/bonn)